

Ajuntament dels Poblets

Regidoria de Cultura

PROGRAMACIÓ CULTURAL - setembre 2009

DIVENDRES 11 DE SETEMBRE.- 19.00 H. BIBLIOTECA "ENRIC VALOR".

PRESENTACIÓ LITERÀRIA

Carme Miquel i Diego (la *Nucia*, 1946) ha destacat principalment en dos àmbits: el de l'ensenyament i el de l'escriptura. Ha estat guardonada en nombroses ocasions, entre elles ha guanyat el premi de novel·la *Ciutat d'Alzira* amb l'obra *Aigua en cistella*. En aquesta ocasió ens presenta el seu primer llibre amb dibuixos de Jarque

Un estiu a la Marina Alta.

Presentarà l'acte *Jaume Ivars Mut*, Alcalde-President i *Yolanda Morell*, Regidora de Cultura de l'Ajuntament dels Poblets.

La introducció correrà a càrrec de *M. Àngels Moncho Andrés*, mestra i directora del CEIP Ausiàs March dels Poblets.

Un estiu a la Marina Alta ha estat editada per *Denes* i es tracta d'una edició en bilingüe (valencià-anglès) traduïda per Pere Fornés on farà una introducció de l'obra en anglès.

DIUMENGE 20 DE SETEMBRE.- 12.00 H. CASA DE CULTURA.

MÚSICA DE BANDA

Dintre de la campanya "Intercanvis" patrocinada per la *Federació de Societats Mucicals - F.S.M.C.V.* i de l'*Institut Valencià de la Música* concert a càrrec de les bandes:

La Unió Musical Orbense ***La Unió Musical Els Poblets***

Entrada gratuïta

ORGANITZA: *Regidoria de Cultura.*

COORDINA: *Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*

PATROCINA: *Ajuntament dels Poblets.*

Ayuntamiento de Els Poblets

Concejalía de Cultura

PROGRAMACIÓN CULTURAL - septiembre 2009

VIERNES 11 DE SEPTIEMBRE.- 19.00 H. BIBLIOTECA “ENRIC VALOR”.

PRESENTACIÓN LITERÀRIA

Carme Miquel Diego (la Nucia, 1946) ha destacado principalmente en dos ámbitos: la enseñanza y la escritura. Ha sido galardonada en numerosas ocasiones, ha ganado el premio de novela *Ciudad de Alzira* con la obra *Aigua en cistella*.

En esta ocasión nos presenta su primer libro con dibujos de Jarque

Un estiu a la Marina Alta.

Presentará el acto *Jaime Ivars Mut*, Alcalde-Presidente y *Yolanda Morell*, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Els Poblets.

La introducción será a cargo de *M. Àngels Moncho Andrés*, maestra y directora del CEIP Ausiàs March de Els Poblets.

Un estiu a la Marina Alta se ha editado por *Denes* y se trata de una edición bilingüe (valenciano/inglés) traducida por Pere Fornés que hará una introducción de la obra en inglés.

DOMINGO 20 DE SEPTIEMBRE.- 12.00 H. CASA DE CULTURA.

MÚSICA DE BANDA

Dentro de la campaña “Intercambios” patrocinada por la Federación de Sociedades Musicales – F.S.M.C.V y del Instituto Valenciano de la Música, concierto a cargo de las bandas:

La Unió Musical Orbense ***La Unió Musical Els Poblets***

Entrada gratuita

ORGANIZA: *Regidoria de Cultura.*

COORDINA: *Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*

PATROCINA: *Ajuntament dels Poblets*

Town Hall of Els Poblets

Culture Councillor

CULTURAL PROGRAM -September 2009

FRIDAY 11th SEPTEMBER - 19.00 Hours “ENRIC VALOR” LIBRARY.
LITERARY PRESENTATION

Carme Miquel Diego (la Nucia, 1946) is distinguished in mainly two areas: teaching and writing and has received numerous famous literary awards.

On this occasion is the presentation of the first book with drawings by Jarque entitled:

Un estiu a la Marina Alta.

Jaime Ivars Mut, Mayor-President and Yolanda Morell, Culture Councillor will present the event. M. Angels Moncho Andres, teacher and director of Ausias March Primery School will be in charge of the introductions.

“Un Estiu a la Marina Alta” has been edited by Denes and it is a bilingual edition (Valenciano/English) translated by Pere Fornés which will give an introduction of the work in English.

SUNDAY 20th SEPTEMBER - 12.00 Hours CASA DE CULTURA.
BAND MUSIC

Within the campaign “Intercambios” supported by la Fereración de Sociedades Musicales – F.S.M.C.V and the **Instituto Valenciano de la Música**, concert performed by the bands:

La Unió Musical Orbense ***La Unió Musical Els Poblets***

Free Entry

ORGANIZER: *Culture Councillor.*
COORDINATOR: *Mancomunidad Cultural de la Marina Alta.*
PATRON: *Els Poblets Town Hall.*

Stadtverwaltung Els Poblets

Kulturamt

Kulturprogramm - September 2009

Freitag, 11. SEPTEMBER 19.00 Uhr. BIBLIOTHEK "ENRIC VALOR".

Literarische Einführung

Carme Miquel Diego (la Nucia, 1946) hat sich in zwei Bereichen einen Namen gemacht: im Bildungswesen und in der Schriftstellerei. Er wurde mehrfach ausgezeichnet und gewann den Romanpreis *Ciudad de Alzira* mit dem Werk *Aigua en cistella*.

Bei dieser Gelegenheit stellt er uns sein erstes Buch mit Zeichnungen von Jarque vor:

Ein Sommer in der Marina Alta.

Präsentiert wird die Veranstaltung vom Bürgermeister *Jaime Ivars Mut* und der Stadträtin für Kultur *Yolanda Morell*.

Zur Einführung spricht *M. Àngels Moncho Andrés*, Lehrerin und Direktorin der Grundschule Ausiàs March in Els Poblets.

Ein Sommer in der Marina Alta wird herausgegeben vom Verlag *Denes*, dabei handelt es sich um eine zweisprachige Version (valenciano / englisch), übersetzt durch Pere Fornés, der eine Einführung dieses Werkes in englisch gibt..

SONNTAG, 20. SEPTEMBER 12.00 Uhr. CASA DE CULTURA.

Orchestermusik

Innerhalb der Kampagne "Intercambios", unterstützt durch die Federació de Societades Musicales – F.S.M.C.V und des Instituto Valenciano de la Música, Konzert der Orchester:

La Unió Musical Orbense ***La Unió Musical Els Poblets***

Eintritt gratis

ORGANISATION:

Kulturamt.

KOORDINATION:

Gemeindeverband Marina Alta.

SCHIRMHERRSCHAFT:

Stadtverwaltung Poblets